

**Québec français**



**Nouvelles brèves**

Number 51, October 1983

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/55357ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Publications Québec français

ISSN

0316-2052 (print)

1923-5119 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

(1983). Nouvelles brèves. *Québec français*, (51), 6–8.

# Québec français

## Directeur

Christian Vandendorpe

## Rédacteurs en chef

Aurélien Boivin (littérature)  
Vital Gadbois (pédagogie)  
Gilles Bibeau (langue et société)

## Comités de lecture et équipes de rédaction

### Littérature

Pierre Boissonnault  
Aurélien Boivin  
Roger Chamberland  
Esther Mercier-Croft  
Caroline Barrett

### Pédagogie

Pierre Achim  
Aline Desrochers-Brazeau  
Vital Gadbois  
Christophe Hopper  
Michelle Langlois  
Jean-Guy Milot  
Michel Pagé

### Langue

Gilles Bibeau  
Jean-Marie Pèpin  
Paul Warren

## Ont collaboré à ce numéro

François Baby, Jean-Pierre Béland, Daniel Bélanger, Jean-Louis Bergeron, Jean-Yves Boyer, Maryse Campeau, Marie-Christine Clément, Pierre Demers, Gilles Dorion, Jean-Claude Gagnon, André Gaulin, Alain Gendron, Anne-Marie Gilker, René Labonté, Linda Lamarche, Bernard Landriault, Kenneth Landry, Jean Larose, Jean-Pierre Lefebvre, Claudette Lépine, Ginette Major, Louise Milot, Esther Pelletier, Claude Poirier, Richard Tremblay, Suzanne Vaillancourt, René Voisard.

## Couverture

Les Graphoïdes

## Photographies

Francine Girard, Cinémathèque québécoise

## Maquette

Les graphoïdes

## Secrétaire aux abonnements

Marie Gauthier (418) 688-8798  
Du lundi au jeudi, en après-midi seulement.

La Revue *Québec français* est publiée par l'Association québécoise des professeurs de français et paraît quatre fois par an.

Québec français  
C.P. 9185  
Québec G1V 4B1

## Abonnement pour un an (4 numéros)

Québec / Canada 12 \$  
États-Unis : 14,50 \$  
Autres pays : 18 \$

## Dépôt légal

Bibliothèque nationale du Québec

Indexé dans PÉRIODEX

Ce numéro a été tiré à 12000 exemplaires.

Composition : GRAPHITI.  
Impression : L'ÉCLAIREUR.

ISBN 0316-2052

Tous droits réservés Ottawa  
Courrier de 2<sup>e</sup> classe, Permis n° 4855.

# nouvelles brèves nouve

## Le congrès de l'A.Q.P.F.

Grâce au dynamisme de sa coordonnatrice, madame Claudette Lasserre, et à l'exemplaire collaboration des membres de la section de Montréal, le congrès de l'A.Q.P.F., qui se tiendra les 3, 4 et 5 novembre prochain (on ne le répètera jamais assez, hum!) offre aux professeurs de français un programme d'activités très diversifiées et de la plus haute qualité.

Sous le titre « Imaginaire et créativité », ce congrès vise principalement deux thèmes : 1) Le développement de la personne et la créativité ; 2) l'imaginaire social et ses lectures.

Le panel d'ouverture portera sur les différentes conceptions de la créativité et sera co-animé par messieurs André Paré et Denis Pelletier, de l'Université Laval, ainsi que par monsieur René Bernèche de l'UQAM. Monsieur Paré animera aussi un atelier. La conférence d'ouverture sera prononcée par madame Simone Vienne, du Centre de Recherche sur l'Imaginaire de Grenoble. Samedi matin, se tiendra un panel sur les arts ; y participeront le peintre de Tonnancour, le compositeur André Prévost, l'écrivaine Michèle Lalonde et monsieur Benoît Lacroix, de l'Institut québécois de recherche sur la culture.

Ce congrès offrira aussi un grand nombre d'ateliers sur l'ordinateur (M. Daniel Thalman), sur la science-fiction (Mme Élisabeth Vonarburg), sur le cinéma (M. François Baby), sur l'écriture (Mme Claudette Oriol-Boyer), sur l'imaginaire autochtone (M. Rémi Savard), sur la bande dessinée (Mme Lina Thériault), sur les valeurs socio-culturelles (M. G. Gemme)... et sur la poésie, le conte, le roman, le théâtre, la chanson et les dictionnaires.

Il y aura aussi la tenue de nombreuses Commissions : une pour chaque niveau d'enseignement (primaire, secondaire et collégial), une sur la tâche des enseignant(e)s, une autre sur la loi 101, une autre encore sur la restructuration scolaire (loi 40), et enfin, la Commission de l'Amérique du Nord de la FIPF.

Sont aussi annoncées des rencontres au bar avec quatre jeunes écrivains québécois : messieurs Marco Micone (théâtre), Raymond Plante (littérature de jeunesse), Renaud Longchamps (poésie) et Madame Louise Leblanc (roman). Il y aura, de plus, un carrefour FIPF ; tous les professeurs de français désireux de s'informer sur la thématique du 6<sup>e</sup> congrès mondial de la FIPF en juillet 1984, sur les ateliers, l'inscription, l'hébergement et les excursions touristiques sont invités à ce kiosque.

C'est par une activité de caractère exceptionnel que commencera cette première journée du congrès. Dans la soirée, en effet, les congressistes seront invités à participer à un encan chinois : des œuvres de tout genre, données par des artisans issus des communautés culturelles québécoises, seront offerts à des prix très intéressants par des animateurs chevronnés et bien connus. Au menu : apéro et buffet-cocktail.

Cet encan a essentiellement pour but de recueillir des fonds afin de permettre à des professeurs de français moins fortunés que nous de participer au 6<sup>e</sup> Congrès mondial de la FIPF de juillet 84.

Le prix d'entrée est de 30\$, et la participation à l'encan est limitée à 500 personnes. Pour tout renseignement, veuillez vous adresser à la présidente de l'A.Q.P.F., Madame Irène Belleau.

## Québec/Brésil

Madame Lilian Pestre de Almeida, professeur à l'Université fédérale Fluminense de Rio de Janeiro, organise une donation de livres pour la bibliothèque de son université, et un dossier didactique, qui sera publié par les presses de l'UFF, sur la culture québécoise dans une perspective comparatiste. Madame Almeida cherche des revues et des manuels scolaires québécois, en particulier de géographie et d'histoire, des années 40 à 70. « Aucune importance s'ils ne sont pas neufs » écrit-elle dans sa lettre à l'A.Q.P.F. Les professeurs intéressés doivent faire parvenir leurs livres au secrétariat de l'A.Q.P.F. qui se chargera de les envoyer à Madame Almeida.

## Recueil de textes québécois au Danemark

Au printemps 1983, paraissait au Danemark un recueil de textes littéraires québécois colligés par Lars Damkjaer og Finn Erikson, édité par Nyt Nordisk Forlag Arnold Busck (Kobmagergade 49, 1150 Copenhague, Danemark). Son sous-titre, « Textes du Québec moderne », n'est en rien démenti par le choix des vingt-cinq textes où l'on trouve *Mon pays* de G. Vigneault et *Speak White* de M. Lalonde en compagnie de textes de R. Carrier, de M. Tremblay, de Ducharme, de Charlebois, etc.

Ce qui frappe à prime abord, ce sont les premiers titres de l'introduction présentée évidemment en danois. Le premier titre français est : « Vive le Québec libre ». Sont aussi à signaler les illustrations, qui sont d'excellente qualité et particulièrement bien choisies.

## Samedi pédagogique à Sherbrooke

La sous-section de Sherbrooke de l'A.Q.P.F. manifeste un dynamisme qui vaut la peine d'être souligné. Elle organise, pour le 1<sup>er</sup> octobre 1983, un samedi pédagogique dont le thème est « Le français à tous les modes » et qui se tiendra au Cégep de Sherbrooke (pavillon 2, 475 rue Parc). On offre 24 ateliers touchant à tous les niveaux d'enseignement et portant sur la communication, le jeu, le vidéo, l'évaluation, l'intégration scolaire, l'imprimerie Freinet, le langage Logo, les habiletés langagières, la création, la lecture, la grammaire, l'orthographe, l'image, le nouveau programme, la mise en scène et les logiciels.

# nouvelles brèves nouvelles brèves II

## Le congrès de la FIPF

La préparation du 6<sup>e</sup> congrès mondial de la FIPF, qui se tiendra à Québec du 15 au 20 juillet 1984, va bon train. Plus de 150 propositions de contribution sont parvenues au bureau du président, Monsieur Émile Bessette. Après en avoir fait l'analyse, le comité thématique a présenté au Bureau de la FIPF, qui les a approuvées, les quatre séquences qui regroupent l'ensemble des propositions.

**Séquence 1** — Dialogue **interculturel** et pratiques didactiques. Dans cette séquence, sont abordées les orientations actuelles et les réorientations à envisager dans les pratiques didactiques qui prennent en compte la relativité culturelle et qui visent le développement de la compréhension inter et intranationale en l'intégrant au développement de la personne. On y verra, en particulier, les aspects socio-politiques et économiques du dialogue des cultures dans ses implications didactiques, de même que les conditions du développement de la communication interculturelle par les échanges littéraires, principalement par l'enseignement des littératures francophones aux divers niveaux d'apprentissage du français.

**Séquence 2** — Impacts **culturels** des nouvelles **technologies** dans l'enseignement du français. Cette séquence reposera essentiellement sur la participation de plus d'une centaine d'écrivains de langue française réunis en colloque, à l'intérieur même du congrès de la FIPF. Non seulement en présence, mais surtout en compagnie des professeurs de français, ces écrivains sont conviés à circonscrire les impacts culturels des nouvelles technologies (audio-visuelles et électroniques) sur le monde de l'écrit autant que sur celui de l'oral, ainsi que sur le travail de l'écrivain.

Seront invités à ce colloque de grands écrivains et essayistes que les professeurs de français pourront rencontrer. À leurs travaux pourront d'ailleurs se greffer ceux des professeurs qui ont proposé des ateliers sur l'insertion des nouvelles technologies — plus particulièrement de l'ordinateur — dans l'enseignement du français, de même que ceux

des producteurs de revues de didactique du français qui (directeurs, membres des équipes de rédaction, etc.) auront rendez-vous avec leurs lecteurs.

**Séquence 3** — Dialogue **interpersonnel** et pratiques didactiques. En correspondance avec la séquence 1, celle-ci abordera les orientations actuelles et les réorientations à envisager dans les pratiques didactiques qui visent la structuration de la personne et l'épanouissement de la personnalité par la sensibilisation langagière et l'accession à l'autonomie, en intégrant ces éléments aux échanges interculturels.

**Séquence 4** — **formation** des enseignants et **recherches** en didactique du français. Reliée aux séquences précédentes par les dimensions personnelles et culturelles de l'apprentissage du français, celle-ci cherchera principalement à déterminer comment les divers courants actuels de recherche en didactique du français pourront contribuer à la formation initiale d'abord, mais surtout continuée (perfectionnement) des professeurs des divers niveaux d'enseignement et de divers contextes géo-culturels présenteront leurs problématiques et les résultats de leurs recherches. On y discutera des programmes de formation des enseignants de français et des littératures de la francophonie, dans l'éclairage des « besoins » identifiés par les résultats de la recherche en didactique.

Ces quatre séquences se dérouleront en concomitance et convergeront vers des plénières en sous-groupes qui prépareront la grande plénière générale. Pendant le congrès, un service de secrétariat permanent assurera la préparation des dossiers de plénières auxquels tout participant pourra contribuer sur place. Chaque séquence thématique sera ainsi animée par un noyau stable de participants auquel pourront se joindre momentanément les congressistes qui auront choisi de prendre part à des activités inscrites dans diverses séquences.

Le pré-programme du congrès sortira vers la mi-novembre et sera envoyé aux personnes pré-inscrites et à ceux qui en feront la demande.

gration des matières, la littérature de jeunesse, l'exploitation pédagogique du film, etc. Comme on peut le constater, ces ateliers ne s'adresseront ni spécifiquement, ni exclusivement aux éducateurs et éducatrices en aires ouvertes; ils seront tout aussi pertinents pour les enseignants et les enseignantes travaillant en aires fermées.

De plus, les participants pourront « bouquiner » à loisir, car une exposition de matériel didactique a été organisée pour l'occasion; les principaux éditeurs du Québec seront sur place.

Tous les professionnels et toutes les professionnelles de l'éducation sont chaleureusement invités(es) à venir s'enrichir, et nous enrichir, dans l'Outaouais québécois.

Pour obtenir de plus amples informations ou des formulaires d'inscription, vous êtes invités(es) à communiquer soit avec le conseiller ou la conseillère en français de votre commission scolaire, soit avec la direction de votre école, ou avec Marie Roberge, conseillère en français à la Commission Scolaire de Gatineau dont le numéro de téléphone est 819-663-9221.

## Hommage à Monsieur Emmanuel Chénard

Le 25 juillet dernier, décédait subitement monsieur Emmanuel Chénard, personnalité bien connue des professeurs de français de la région montréalaise. Très actif au sein de l'A.Q.P.F., monsieur Chénard avait déjà représenté les enseignants du primaire au Conseil de la Section de Montréal. Avec un dynamisme exemplaire, il animait régulièrement des ateliers dans les différentes activités de l'A.Q.P.F. Récemment, il avait accepté, dans l'empressement qu'on lui connaît, d'assumer avec son épouse Léa la responsabilité du secrétariat dans la préparation du Congrès de novembre prochain, et avait proposé un atelier au samedi pédagogique de Sherbrooke.

Emmanuel Chénard était connu pour l'amour qu'il portait aux enfants, pour l'enthousiasme et la gentillesse qui l'animait dans les tâches importantes qui lui étaient confiées, mais surtout pour cette grande disponibilité d'esprit qui est la marque des hommes de grande valeur. C'est cette liberté profonde qui l'amenait à organiser de nombreuses activités pédagogiques et à créer les instruments dont il avait besoin dans sa tâche d'enseignant: la grammathèque, les logiciels et les jeux éducatifs qui portent sa marque en font foi.

La section de Montréal de l'A.Q.P.F., qui a perdu à la fois un grand pédagogue et un ami sincère, se souvient de son travail, de son dévouement et de la perfection qu'il donnait à toutes choses. L'A.Q.P.F. et *Québec français* se joignent pour offrir à la famille éprouvée leurs plus sincères condoléances.

## La X<sup>e</sup> Biennale de la langue française

Du 14 au 23 novembre 1983, se tiendront à Lisbonne les assises de la dixième Biennale de la langue française. Sous le titre « Le français langue de communication », trois thèmes seront développés: 1. Langue française et télématique; 2. Le point sur les pédagogies du français; 3. Unité et diversité langagières dans les littératures du monde francophone. La séance d'ouverture est sous la présidence de Monsieur Léopold Sédar Senghor.

## Congrès provincial 83 des éducateurs et éducatrices en aires ouvertes du Québec

Les 27-28-29 octobre 83 se tiendra, aux écoles Carle et La Sablonnière de la Commission Scolaire de Gatineau, le congrès provincial des éducateurs et éducatrices en aires ouvertes.

Quelque trente ateliers, gravitant autour du thème retenu, *Moi, ma classe, mon miroir*, seront offerts aux congressistes. Pour ne citer que quelques sujets qui seront abordés, mentionnons les micro-ordinateurs, le journal de classe, les sur-doués, les arts, l'inté-

## L'ordinateur en congrès!

L'Université McGill organise un premier congrès annuel sur « Les ordinateurs et l'éducation », qui se tiendra à l'Hôtel Reine-Elizabeth de Montréal, les 12, 13 et 14 décembre 1983. Ce congrès bilingue attend environ 2500 délégués qui pourront participer à plus de 60 ateliers sur les sous-thèmes suivants: 1. L'ordinateur et l'administrateur; 2. L'ordinateur dans la classe; 3. L'ordinateur et l'adaptation scolaire; 4. L'ordinateur et les recherches les plus récentes; 5. Un centre d'apprentissage de l'ordinateur.

De plus, le congrès mettra à la disposition des participants une salle de démonstration et d'expérimentation. Une exposition d'envergure présentera le matériel et les logiciels nouvellement disponibles en français et en anglais. Les participants pourront aussi assister à une série de conférences populaires sur l'initiation à l'ordinateur et sur le guide de l'éducateur.

Le délégué de l'A.Q.P.F. à ce congrès est Monsieur Jean-François Mostert; l'A.Q.P.F. désignera sous peu un certain nombre de membres de l'association pour participer à ce congrès.

**Nouvelles recueillies par  
Jean-Pierre Bélard**



### L'ORDINATEUR À L'ÉCOLE Un dossier qui sort de l'anonymat

Un enchaînement d'erreurs incompréhensibles et inhabituelles a amené l'effacement des noms de plusieurs auteurs d'articles dans le numéro 50. L'épidémie n'a frappé que le dossier sur l'ordinateur à l'école: s'il était imprimé sur disquette, on pourrait croire à ces fameux bugs qui font le désespoir des programmeurs, mais il n'en est rien! En guise de réparation, reprenons ici les noms et les titres:

- Christophe Hopper, *La micro-informatique à l'école en 1987*, p. 70-75.
- Christophe Hopper et Pierre Achim, *Le traitement de texte en classe de français*, p. 78-82.
- Michel Arcouet, *Programmer en français*, p. 83-84.
- Gilles Fortier et George Mason, *Planter l'ordinateur en classe: quelques considérations pratiques*, p. 86-88.

Enfin, signalons que l'ensemble du dossier a été piloté par Christophe Hopper. Nous prions les auteurs de bien vouloir nous excuser pour cette cascade d'omissions. (N.D.L.R.)

## COMMUNIQUÉ

### UN PROJET QUÉBÉCOIS DE DIFFUSION INTERNATIONALE DU FRANÇAIS: L'ALLIANCE CHAMPLAIN

Jusqu'à présent, l'action des Québécois en faveur de la langue française a été pour beaucoup de nature défensive et axée principalement sur les populations de souche française. Dans cette optique, le Québec a fait davantage figure de foyer national des francophones d'Amérique que de tremplin pour le rayonnement international du français. Or, le sort de notre langue est autant affaire de diffusion que de défense. C'est pourquoi il importe d'en assurer la plus large diffusion possible notamment auprès des étrangers non francophones qui désirent apprendre ou pratiquer notre langue et recevoir des biens et services en langue française. C'est dans cet esprit qu'un groupe d'intellectuels québécois a conçu récemment le projet d'ALLIANCE CHAMPLAIN, et qu'il sollicite des appuis et des adhésions.

L'ALLIANCE CHAMPLAIN est un organisme privé québécois de diffusion linguistique, à but non lucratif, qui a obtenu la personnalité juridique en 1983. Elle associe, sur une base volontaire, des femmes et des hommes de toutes origines intéressés à la promotion et à la diffusion internationales du français. Elle témoigne également de l'engagement des Québécois et de leurs amis en faveur de la langue française et des cultures d'expression française. Enfin, elle est résolument autonome, libre de toute attache et étrangère à toute préoccupation politique ou religieuse.

L'ALLIANCE CHAMPLAIN poursuit les objectifs fondamentaux suivants:

- 1) participer à la diffusion internationale du français, notamment par le biais de son enseignement, en prenant principalement appui sur le Québec et sur ses ressources;
- 2) regrouper, hors du Québec, les Québécois et les amis du Québec et de la francophonie afin de maintenir chez les uns, de développer chez les autres, la connaissance et le goût de la langue française ainsi que des cultures d'expression française;
- 3) faire connaître les réalisations du Québec et de la francophonie.

Pour réaliser ses objectifs, l'ALLIANCE CHAMPLAIN compte se doter d'un dispositif d'action déployé aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur du Québec. Ce dispositif d'action sera constitué, pour l'essentiel, de comités implantés à l'étranger et sur l'ensemble du territoire québécois ainsi que d'une maison montréalaise qui tiendra lieu de siège social et qui réunira sous son toit le secrétariat général, les services centraux et une école permanente de français langue seconde ou étrangère.

Dans les premières années d'opération, priorité sera donnée à la consolidation de l'ALLIANCE CHAMPLAIN, au recrutement des membres, à la préparation et à la

tenue de l'Assemblée générale de fondation, au démarrage, sur une base expérimentale, de l'école permanente de français langue seconde ou étrangère et, enfin, à l'implantation de comités de l'ALLIANCE CHAMPLAIN.

Pour le moyen et long terme, divers autres projets sont également envisagés: soutien technique, matériel et moral apporté aux comités de l'ALLIANCE CHAMPLAIN et aux établissements scolaires étrangers enseignant la langue française ainsi qu'à toute initiative destinée au rayonnement international du français; fourniture, à titre gracieux ou onéreux, de supports culturels et pédagogiques aux comités et établissements scolaires étrangers; organisation de séjours, de tournées et de camps d'été linguistiques au Québec à l'intention des non francophones soucieux d'acquiescer ou de pratiquer notre langue; lancement d'un bulletin de liaison et d'information destiné à sensibiliser l'opinion publique québécoise et les pouvoirs publics à la cause du français dans le monde; service d'accueil; etc.

L'ALLIANCE CHAMPLAIN a une vocation internationale. Pour des raisons de proximité géographique et d'histoire, le continent américain fera l'objet d'une attention particulière.

L'ALLIANCE CHAMPLAIN s'est aussi fixé pour règle de parvenir à l'autofinancement de ses activités par les cotisations de ses membres et le produit de ses services. Elle compte quatre catégories de membres individuels (voir coupon d'adhésion page ): membre actif, membre bienfaiteur, membre fondateur et membre à vie.

Soulignons enfin que l'ALLIANCE CHAMPLAIN est administrée par un conseil d'administration provisoire de neuf membres composé, par ordre alphabétique, des personnes suivantes: Mme Irène Belleau, MM. Gaston Bernier, Jacques Boulay, Guy Bouthillier, Jean-Denis Gendron, Jean-Marcel Paquette, Michel Tétu, Denis Turcotte et Mme Marie-Claire Vogt.

L'ALLIANCE CHAMPLAIN est un projet exaltant, à la mesure de nos ambitions. Il existe de par le monde, et au Québec, des ressources québécoises abondantes et variées qui peuvent être facilement mobilisées. Ne rien entreprendre, pour quelque prétexte que ce soit, ce serait se laisser se perdre des énergies dormantes mais combien utiles à la cause du français, et faillir à nos responsabilités. Le défi doit être relevé, car il y va de l'avenir de la langue française et de nos intérêts culturels et économiques bien compris.

Pour de plus amples renseignements, s'adresser à l'Alliance Champlain, C.P. 900, Succursale C, Montréal (Québec), H2L 4L6. Téléphone: Montréal (526-6653) et Québec (681-4661).

Pour adhérer voir coupon d'adhésion page 65.

**Denis TURCOTTE**  
secrétaire-trésorier  
de l'Alliance Champlain